

प्रसरति मतिः कार्यारम्भे दृढीभवति स्पृहा
स्वयमुपनयनार्थान्मत्नो न गच्छति विलम्बम् ।

स्फुरति सफलस्तर्कश्चित्तं समुन्नतिमश्नुते

भवति च रतिः श्लाघ्ये कृत्ये नरस्य भविष्यतः ॥ १८७५ ॥

Der Gedanke ein Werk zu unternehmen taucht auf, das Verlangen steigert sich, eine Berathung, die ihren Stoff selbst sich zuführt (d. i. an der man ganz allein Theil nimmt), wird nicht kund; eine fruchtbare Betrachtung erhebt sich, der Geist fühlt sich gehoben und so hat ein Mann, der im Begriff steht an ein löbliches Werk zu gehen, seine Freude.

प्रसक्त्य मणिमुद्धरेन्मकरवक्त्रदंष्ट्राङ्कुरात्समुद्रमपि संतरेत्प्रचलद्गर्ममालाकुलम् ।

भुजंगमपि कोपितं शिरसि पुष्पवद्धारयेत् तु प्रतिनिविष्टमूर्खजनचित्तमाराधयेत् ॥ १८७६ ॥

Wohl vermag man aus einer Zahnsprosse im Rachen des Seeungeheuers Makara ein Juwel gewaltsam auszubrechen, auch kann man wohl das von tanzenden Wellenkränzen erfüllte Meer durchschiffen, auch wird man wohl eine erzürnte Schlange wie eine Blume auf dem Haupte tragen können: nicht aber wird man den Sinn verstockter Thoren zu gewinnen vermögen.

प्रसादः कुरुते पत्युः संपत्तिं नाभिजातताम् ।

कालिमा कालकूटस्य नापैति हरसंगमात् ॥ १८७७ ॥

Die Gunst des Herrn bringt wohl Glück, verleiht aber nicht den Adel der Geburt: die Schwärze des Giftes Kālakūta weicht nicht durch die Berührung mit Civa.

प्रसादे निष्फलो यस्य क्रोधश्चापि निरर्थकः ।

न तं भर्तारमिच्छति षण्डं पतिमिव स्त्रियः ॥ १८७८ ॥

Wessen Gunst nicht nützt und wessen Zorn nicht schadet, den mögen die Leute nicht zum Herrn haben, so wenig wie Weiber einen Eunuchen zum Manne.

प्रसारितकरे मित्रे जगद्व्योतकारिणि ।

किं न कैरव लज्जा ते कुर्वतः कोशसंवृतिम् ॥ १८७९ ॥

1875) PĀṆKĀT. III, 238. a. स्मृतिः st. स्पृहा.

1876) BHARTR. 2, 4 BOHL. HÆBB. GALAN. 3

lith. Ausg. ÇĀRṆG. PADDH. a. प्रसय्य st. प्रस-
क्त्य, दंष्ट्रात्तरात्. b. प्रवलद्, प्रचुरद्, चपलद्
und चपलम् st. प्रचलद्. c. भुजंगमम्. d. Cä-
sur! Vgl. Spruch लभेत सिकतासु.

1877) HIT. III, 20. a. प्रसादं. b. नाभिजात-
ताम् unsere Aenderung für नाभिजातता
(Lesart von JOHNSON, wie wir aus GOLD.

II. Theil.

Wört. u. अभिजातता ersehen) und नाभिजा-
त्यताम्; andere Autt. lesen नाभियाचते und
नाभिवाञ्छति. c. कालकूटस्य. d. नापैतीश्वर-
संगमात्, मापैतीश्वर°.

1878) MBH. 5, 1114. 1429, b. 1430, a.
ÇĀRṆG. PADDH. RĀGĀNITI 90 (84). a. निःफलो.
b. यस्य क्रोधो नि° ÇĀRṆG. d. षण्डं, वृद्धं प-
तिमिवाङ्गनाः.

1879) ÇĀRṆG. PADDH. KAMALĀNJORTI 6. d.